



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ Αρ. Φύλλου 591

16 Ιουνίου 1998

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. Δ6/Β/10.200

Ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας για τα οικιακά πλυντήρια πιάτων, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 97/17/ΕΚ της 16ης Απριλίου 1997 και σε εφαρμογή του Π.Δ 180/94.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του Ν. 1338/83 "Εφαρμογή του Κοινοτικού Δικαίου" (ΦΕΚ 34/Α/17.3.83), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει, και ιδίως του άρθρου 2 παράγραφος 1 (περιπτώσεις δ, ζ, η) και παράγραφος 2 αυτού.

2. Τις διατάξεις του ΠΔ 180/94 (ΦΕΚ114/Α/94) "Ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας και λοιπών πόρων των οικιακών συσκευών με την επισήμανση και την παροχή ομοιόμορφων πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 92/75/ΕΟΚ της 22ας Σεπτεμβρίου 1992".

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/85 "Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα" (ΦΕΚ 137/ Α/1985), όπως προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/92 (ΦΕΚ 154/ Α/ 1992) και αντικαταστάθηκε με την παράγραφο 2α του άρθρου 1 του Ν. 2469/1997(ΦΕΚ 38/Α/1997).

4. Την Οδηγία 97/17/ΕΚ της 16ης Απριλίου 1997 της Επιτροπής Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών πλυντηρίων πιάτων .

5. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσας απόφασης δεν προκύπτει δαπάνη εις βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

1. Σκοπός της παρούσας Απόφασης είναι η συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 97/17/ΕΚ της 16ης Απριλίου 1997 (ΕΕ αριθ. L118 της 7.5.1997) και η εφαρμογή του Π.Δ 180/94, αναφορικά με την ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας για τα ηλεκτρικά πλυντήρια πιάτων που λειτουργούν με σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο και προορίζονται για οικιακή χρήση.

Εξαιρούνται οι συσκευές οι οποίες μπορούν να τροφοδοτηθούν και από άλλες πηγές ενέργειας.

2. Οι μετρήσεις που αφορούν τις πληροφορίες που απαιτούνται από την παρούσα Απόφαση διενεργούνται σύμφωνα με εναρμονισμένα πρότυπα, των οποίων οι αριθμοί αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και για τα οποία τα Κράτη Μέλη έχουν δημοσιεύσει τους αριθμούς αναφοράς των εθνικών προτύπων που μεταφέρουν στο εθνικό δίκαιο τα εναρμονισμένα πρότυπα.

Οι σχετικές με το θόρυβο πληροφορίες παρέχονται σύμφωνα με την Οδηγία 86/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 334 της 6.12.1986, σελ. 24), η οποία έχει μεταφερθεί στο Ελληνικό δίκαιο με την Κοινή Υπουργική Απόφαση Β13352/2635/29-5/16.7.90 (ΦΕΚ 437/Β/90).

3. Οι όροι "έμπορος", "προμηθευτής", "φυλλάδιο οδηγιών", "άλλοι βασικοί πόροι" και "συμπληρωματικές πληροφορίες", νοούνται όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του Π.Δ 180/1994.

Άρθρο 2

1. Ο τεχνικός φάκελλος που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του Π.Δ 180/94 περιλαμβάνει:

– το όνομα/επωνυμία και τη διεύθυνση του προμηθευτή.

– γενική περιγραφή του μοντέλου της συσκευής, η οποία πρέπει να είναι επαρκής για τη μονοσήμαντη αναγνώρισή του.

– πληροφορίες, συνοδευόμενες από σχετικά σχέδια, για τα κύρια χαρακτηριστικά σχεδιασμού του μοντέλου και, ιδίως, για στοιχεία που επηρεάζουν σημαντικά την κατανάλωση ενέργειας αυτού.

– εκθέσεις των σχετικών δοκιμών μέτρησης που έχουν διεξαχθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες δοκιμών των εναρμονισμένων προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της παρούσας Απόφασης και

– ενδεχομένως, οδηγίες λειτουργίας.

2. Η ετικέτα που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του Π.Δ 180/1994 προσδιορίζεται στο Παράρτημα Ι της παρούσας Απόφασης και πρέπει να τοποθετείται στο επάνω ή εμπρόσθιο εξωτερικό μέρος της συσκευής

κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι σαφώς ορατή και όχι επικαλυμμένη.

3. Το περιεχόμενο και η μορφή του δελτίου (φυλλαδίου οδηγιών) με πληροφορίες για το προϊόν, που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του Π.Δ 180/94, προσδιορίζονται στο Παράρτημα ΙΙ της παρούσας Απόφασης.

4. Στις περιπτώσεις που οι εν λόγω συσκευές διατίθενται προς πώληση, μίσθωση ή μίσθωση-αγορά ταχυδρομικά, μέσω καταλόγου ή με άλλες μεθόδους που συνεπάγονται ότι ο υποψήφιος αγοραστής δεν έχει τη δυνατότητα να εξετάσει την εκτεθειμένη συσκευή, και εφόσον η προσφορά παρέχεται μέσω εντύπων, όπως π.χ. ένας κατάλογος ταχυδρομικής παραγγελίας, το εν λόγω έντυπο υλικό πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες που προσδιορίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας Απόφασης.

5. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης, ο βαθμός πλυσίματος και ο βαθμός στεγνώματος μιας συσκευής πρέπει να προσδιορίζονται σύμφωνα με το Παράρτημα IV της παρούσας Απόφασης.

Άρθρο 3

1. Οι προμηθευτές και οι έμποροι οφείλουν να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Απόφαση και το Προεδρικό Διάταγμα 180/1994.

2. Οποιοσδήποτε κατασκευάζει, εισάγει, πωλεί και γενικά διαθέτει στην αγορά οικιακές συσκευές που καλύπτονται από την παρούσα Απόφαση, κατά παράβαση της παρούσας Απόφασης και των διατάξεων του ΠΔ 180/1994, ή εμποδίζει τον σχετικό έλεγχο, τιμωρείται με χρηματικό πρόστιμο μέχρι 5.000.000 δραχμές. Το ύψος του χρηματικού προστίμου δεν μπορεί να είναι μικρότερο των εξόδων που δαπάνησε η αρμόδια Υπηρεσία για τη διαπίστωση της παράβασης.

Τα ανωτέρω πρόστιμα βεβαιώνονται και εισπράττονται υπέρ του Δημοσίου σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του κώδικα είσπραξης δημοσίων εσόδων και αποτελούν έσοδα του Κρατικού Προϋπολογισμού.

3. Τα πρόστιμα επιβάλλονται με απόφαση του Διευθυντή της αρμόδιας Υπηρεσίας του Υπουργείου Ανάπτυξης. Με την ίδια απόφαση είναι δυνατό να περιοριστεί ή να απαγορευθεί η περαιτέρω διάθεση των εν λόγω οικιακών συσκευών στην αγορά, ή και να αποσυρθούν αυτές από την αγορά με μέριμνα του προμηθευτή.

4. Κατά της αποφάσεως επιβολής προστίμου ή περιορισμού της διάθεσης στην αγορά είναι δυνατή, μέσα σε τριάντα (30) ημέρες από την κοινοποίηση στον υπόχρεο, η άσκηση προσφυγής ουσίας ενώπιον του Υπουργού Ανάπτυξης, ο οποίος υποχρεούται να αποφανθεί εντός εξήντα (60) ημερών από της υποβολής της προσφυγής σε αυτόν.

Άρθρο 4

Αρμόδιες Υπηρεσίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Απόφασης ορίζονται:

α) η Διεύθυνση 4η Κλαδική Βιομηχανικής Πολιτικής της Γενικής Γραμματείας Βιομηχανίας του Υπουργείου Ανάπτυξης, που ελέγχει τις οικιακές συσκευές και από απόψεως ασφαλείας, και

β) η Διεύθυνση Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας του Υπουργείου Ανάπτυξης.

Άρθρο 5

Ενσωματώνονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Κοινής Υπουργικής Απόφασης τα παραρτήματα Ι έως V που ακολουθούν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Η ΕΤΙΚΕΤΤΑ

Σχέδιο της ετικέτας

1. Η ετικέτα πρέπει να είναι γραμμένη στην ελληνική γλώσσα και σύμφωνη με την ακόλουθη εικονογράφηση.

Ενέργεια

Πλυντήριο πιάτων

Κατασκευαστής

Μοντέλο

Logo — I

ABC
123 — II

Περισσότερο αποδοτικό

A
B
C
D
E
F
G

B — III

Λιγότερο αποδοτικό

— IV

Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα X.YZ — V

(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

Βαθμός πλυσίματος — A B C D E F G — VI

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

Βαθμός στεγνώματος — A B C D E F G — VII

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά YZ — VIII

Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα YX — IX

Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW] XY — X

Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 50242
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

2. Οι σημειώσεις που ακολουθούν προσδιορίζουν τις πληροφορίες που πρέπει να συμπεριλαμβάνονται.

Σημείωση :

I. Ονομα/επωνυμία προμηθευτή ή εμπορικό σήμα.

II. Αναγνωριστικό μοντέλου του προμηθευτή.

III. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης του μοντέλου, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV. Το ενδεικτικό βέλος πρέπει να τοποθετείται στο ίδιο επίπεδο με το αντίστοιχο γράμμα ενεργειακής τάξης.

IV. Με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε απαιτήσεων του προγράμματος απονομής κοινοτικού οικολογικού σήματος, σε περίπτωση που έχει χορηγηθεί σε ένα μοντέλο "κοινοτικό οικολογικό σήμα" σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ . 880/92 του Συμβουλίου (ΕΕ αρ. L99 της 11.4.1992, σελ. 1), είναι δυνατό να προστεθεί εδώ ένα αντίγραφο του σχετικού οικολογικού σήματος (το άνθος).

V. Κατανάλωση ενέργειας σε kWh ανά πρόγραμμα με βάση το τυπικό πρόγραμμα και σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των εναρμονισμένων προτύπων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

VI. Βαθμός πλυσίματος, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV.

VII. Βαθμός στεγνώματος, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV.

VIII. Χωρητικότητα της συσκευής με τα σκεύη τοποθετημένα όπως προβλέπει ο κατασκευαστής, σύμφωνα με τα εναρμονισμένα πρότυπα του άρθρου 1 παραγρ. 2.

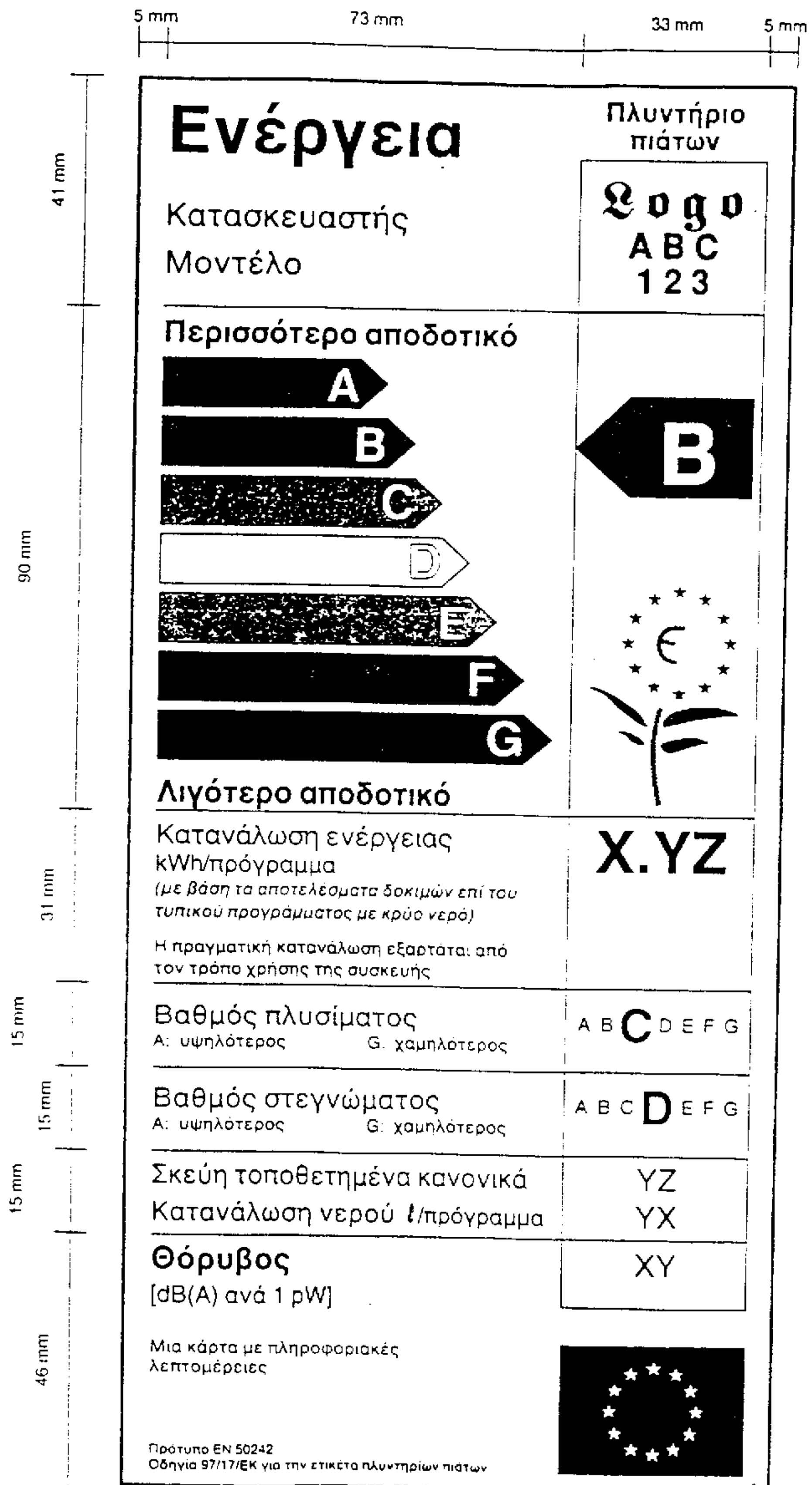
IX. Κατανάλωση νερού, σε λίτρα ανά πρόγραμμα, με βάση το τυπικό πρόγραμμα και σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των εναρμονισμένων προτύπων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

X. Κατά περίπτωση, θόρυβος στο τυπικό πρόγραμμα, σύμφωνα με την οδηγία 86/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L344,6.12.1986,σελ. 24. Τα σχετικά πρότυπα είναι EN60704-2-3 για τη μέτρησητου θορύβου και EN60704-3 για την πιστοποίηση).

Σημείωση: Οι ισοδύναμοι με τους παραπάνω περιγραφόμενους όροι για τις άλλες γλώσσες δίδονται στο Παράρτημα V.

Εκτύπωση

3. Οι διαστάσεις της ετικέττας καθορίζονται στο σχήμα που ακολουθεί.



Χρησιμοποιούμενα χρώματα :
CMYK - κυανό, πορφυρό , κίτρινο, μαύρο.
Παράδειγμα: 07X0: 0% κυανό, 70% πορφυρό,100% κίτρινο,0% μαύρο.
Βέλη:
- A: X0X0
- B: 70X0
- C: 30X0
- D: 00X0
- E: 03X0
- F: 07X0
- G: 0XX0
Χρώμα της γραμμής πλαισίου: X070
Όλο το κείμενο είναι με μαύρα γράμματα. Το φόντο είναι λευκό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ (ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ)

Το δελτίο πρέπει να περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες. Οι πληροφορίες μπορούν να δίδονται υπό μορφή πίνακα ο οποίος να καλύπτει ένα αριθμό μοντέλων που διατίθενται από τον ίδιο προμηθευτή. Οι πληροφορίες πρέπει να δίδονται με τη σειρά που ορίζεται κατωτέρω, εκτός αν περιέχονται σε μία γενικότερη περιγραφή της συσκευής:

1. Εμπορικό σήμα του προμηθευτή.
2. Αναγνωριστικό μοντέλου του προμηθευτή.
3. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης του μοντέλου όπως ορίζεται στο παράρτημα IV. Διατυπώνεται ως "τάξη ενεργειακής απόδοσης σε κλίμακα από το Α(η πλέον ενεργειακά αποδοτική τάξη) έως το G (η ελάχιστα ενεργειακά αποδοτική τάξη)". Όπου η πληροφορία αυτή παρέχεται σε πίνακα, μπορεί να εκφράζεται αλλιώς υπό την προϋπόθεση ότι είναι σαφές πως η κλίμακα κυμαίνεται από το Α (η πλέον ενεργειακά αποδοτική τάξη) έως το G (η ελάχιστα ενεργειακά αποδοτική τάξη).
4. Όπου οι πληροφορίες παρέχονται υπό μορφή πίνακα και όπου σε ορισμένες από τις συσκευές του πίνακα έχει απονεμηθεί "Κοινοτικό οικολογικό σήμα" σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 880/92, επιτρέπεται να περιλαμβάνεται εδώ η πληροφορία αυτή. Στην περίπτωση αυτή η επικεφαλίδα της σχετικής γραμμής θα αναγράφει "Κοινοτικό οικολογικό σήμα" και η σχετική εγγραφή θα αποτελείται από αντίγραφο του οικολογικού σήματος (άνθος). Η διάταξη αυτή τελεί υπό την επιφύλαξη οποιωνδήποτε απαιτήσεων που προβλέπονται για την απονομή του Κοινοτικού οικολογικού σήματος.
5. Επωνυμία του κατασκευαστή, κωδικός ή άλλη ένδειξη για το τυπικό πρόγραμμα στο οποίο αναφέρονται οι πληροφορίες της ετικέττας και του δελτίου.
6. Κατανάλωση ενέργειας σε kWh ανά πρόγραμμα, με βάση το τυπικό πρόγραμμα και σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των εναρμονισμένων προτύπων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, περιγραφόμενη ως "Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh ανά τυπικό πρόγραμμα, με χρήση κρύου νερού πλήρωσης.

Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής."

7. Βαθμός πλυσίματος, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV. Εκφράζεται ως "βαθμός πλυσίματος. σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)". Το μέγεθος αυτό μπορεί να εκφράζεται και διαφοτερικά, υπό την προϋπόθεση ότι είναι σαφές πως η κλίμακα κυμαίνεται από Α (υψηλότερος) έως G (χαμηλότερος).
8. Βαθμός στεγνώματος, που καθορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα IV. Εκφράζεται ως "βαθμός στεγνώματος...... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)". Το μέγεθος αυτό μπορεί να εκφράζεται και διαφορετικά, υπό την προϋπόθεση ότι είναι σαφές πώς η κλίμακα κυμαίνεται από Α (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος).
9. Χωρητικότητα της συσκευής με τα σκεύη τοποθετημένα όπως προβλέπει ο κατασκευαστής, σύμφωνα με το Παράρτημα Ι σημείωση VIII.
10. Κατανάλωση νερού, σε λίτρα ανά πρόγραμμα, με βάση το τυπικό πρόγραμμα, σύφωνα με το Παράρτημα Ι σημείωση IX.
11. Χρονική διάρκεια του τυπικού προγράμματος, σύμφωνα με τις διαδικασίες μετρήσεων των εναρμονισμένων προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.
12. Οι προμηθευτές μπορούν να αναγράφουν τις πληροφορίες των σημείων 5 έως 11 και για άλλα προγράμματα.
13. Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση ενέργειας και νερού ίση αντιστοίχως προς 220 φορές την κατανάλωση ενέργειας σύφωνα με το σημείο 6 και την κατανάλωση νερού σύμφωνα με το σημείο 10. Το μέγεθος αυτό εκφράζεται ως "εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση (για 220 προγράμματα)".
14. Κατά περίπτωση, θόρυβος κατά τη διάρκεια του τυπικού προγράμματος, σύμφωνα με την οδηγία 86/594/ΕΟΚ.

Οι πληροφορίες του δελτίου που περιέχονται και στην ετικέττα είνα δυνατό να δίδονται υπό μορφή αναπαράστασης της ετικέττας είτε σε έγχρωμη είτε σε ασπρόμαυρη απεικόνιση.

Σημείωση:
Οι ισοδύναμοι όροι στις άλλες γλώσσες δίδονται στο παράρτημα V.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ ΚΑΙ ΛΟΙΠΕΣ ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

ΟΙ κατάλογοι ταχυδρομικών παραγγελιών και τα λοιπά έντυπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 πρέπει να περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες με την καθοριζόμενη κατωτέρω σειρά :

1. Τάξη ενεργειακής απόδοσης (Παράρτημα ΙΙ σημείο 3)
2. Ονομασία ή άλλη ένδειξη (κωδικός) του τυπικού προγράμματος (Παράρτημα ΙΙ σημείο 5)
3. Κατανάλωση ενέργειας (Παράρτημα ΙΙ σημείο 6)
4. Βαθμός πλυσίματος (Παράρτημα ΙΙ σημείο 7)
5. Βαθμός στεγνώματος (Παράρτημα ΙΙ σημείο 8)
6. Χωρητικότητα (Παράρτημα Ι σημείωση VIII)
7. Κατανάλωση νερού (Παράρτημα Ι σημείωση IX)
8. Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση (για 220 προγράμματα) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 13)
9. Θόρυβος (Παράρτημα Ι σημείωση Χ)

Όταν παρέχονται λοιπές πληροφορίες που περιέχονται στο δελτίο πληροφοριών, πρέπει να παρουσιάζονται υπό τη μορφή που ορίζεται στο παράρτημα ΙΙ και να περιλαμβάνονται στον παραπάνω πίνακα με τη σειρά που έχει ορισθεί στο δελτίο.

Σημείωση:
Οι ισοδύναμοι με τους παραπάνω περιγραφόμενους όροι για τις άλλες γλώσσες δίδονται στο Παράρτημα V.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV
ΤΑΞΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ

1. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης μιας συσκευής καθορίζεται ως ακολούθως:
Υπολογίζεται, κατ' αρχάς, μία κατανάλωση αναφοράς C_R ως εξής:

$C_R = 1,35 + 0,025 \times S$ όταν $S \geq 10$
$C_R = 0,45 + 0,090 \times S$ όταν $S \leq 9$

όπου S η χωρητικότητα της συσκευής σε σκεύη τοποθετημένα κανονικά όπως προβλέπει ο κατασκευαστής (Παράρτημα I σημείωση VIII).

Στη συνέχεια ορίζεται ένας δείκτης ενεργειακής απόδοσης E_I ως

$$E_I = \frac{C}{C_R}$$

όπου C η κατανάλωση ενέργειας της συσκευής (Παράρτημα I, σημείωση V).

Η τάξη ενεργειακής απόδοσης καθορίζεται τότε σύμφωνα με τον ακόλουθο Πίνακα 1:

Πίνακας 1	
Τάξη ενεργειακής απόδοσης	Δείκτης ενεργειακής απόδοσης E_I
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$1,24 \leq E_I$

2. Ο βαθμός πλυσίματος μιας συσκευής καθορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο Πίνακα 2:

Πίνακας 2	
Βαθμός πλυσίματος	Βαθμός πλυσίματος «Pc» όπως ορίζεται στα εναρμονισμένα πρότυπα του άρθρου 1 παρ. 2. (για το τυπικό πρόγραμμα).
A	Pc > 1.12
B	1,12 ≥ Pc > 1.00
C	1,00 ≥ Pc > 0,88
D	0,88 ≥ Pc > 0,76
E	0,76 ≥ Pc > 0,64
F	0,64 ≥ Pc >0,52
G	0,52 ≥ Pc

3.Ο Βαθμός στεγνώματος μιας συσκευής καθορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο Πίνακα 3:

Πίνακας 3	
Βαθμός στεγνώματος	Βαθμός στεγνώματος «P_D» όπως ορίζεται στα εναρμονισμένα πρότυπα του άρθρου 1 παρ.2. (για το τυπικό πρόγραμμα).
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0.33 \geq P_D$

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Οι ισοδύναμοι στα ελληνικά όροι στις άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας είναι οι ακόλουθοι:

Σημείωση			EL	ES	DA	DE	EN
Ετικέτα	Δελτίο πληροφοριών	Ταχυδρομική παραγγελία					
Παράρτημα I	Παράρτημα II	Παράρτημα III					
⊡			Ενέργεια	Energía	Energi	Energie	Energy
⊡			Πλυντήριο πιάτων	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Dishwasher
I	1		Κατασκευαστής	Fabricante	Mærke	Hersteller	Manufacturer
II	2		Μοντέλο	Modelo	Model	Modell	Model
⊡			Περισσότερο αποδοτικό	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	More efficient
⊡			Λιγότερο αποδοτικό	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Less efficient
	3	1	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V			Κατανάλωση ενέργειας	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Energy consumption
V			kWh/πρόγραμμα	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/cycle
	6	3	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de la condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used
⊡			(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)
⊡			Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Actual consumption will depend on how the appliance is used

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuus-luokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitets-klass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Σημείωση			EL	ES	DA	DE	EN
Ετικέτα	Δελτίο πληροφοριών	Ταχυδρομική παραγγελία					
Παράρτημα I	Παράρτημα II	Παράρτημα III					
VI			Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Cleaning performance A: higher G: lower
	7	4	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs-wirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower).
VII			... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Drying performance A: higher G: lower
	8	5	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλόρεση απόδοση)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs-klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)
VIII	9	6	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Standard place settings
IX	10	7	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Water consumption l/cycle
	11		Διάρκεια κανονικού προγράμματος	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standard-programm erforderliche Zeit	Programme time
	13	8	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslået årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standard-programme)	Estimated annual consumption (220 cycles)
X	14	9	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Noise [dB(A) re 1 pW]
⊡			Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Further information is contained in product brochures
⊡			Πρότυπο EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Norm EN 50242
⊡			Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleriketr	Dishwasher Label Directive 97/17/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage . . . sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka . . . asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass . . . på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt . . . A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage . . ., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka . . . asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass . . . på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardi-astiastoja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kestoaika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

Άρθρο 6

Η ισχύς της παρούσας απόφασης αρχίζει την 1η Ιουλίου 1998.

Ωστόσο, επιτρέπεται μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1998:

– η διάθεση στην αγορά, η εμπορία και/ή η έκθεση προϊόντων και

– η διανομή του έντυπου υλικού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγρ. 4 της παρούσας, που δεν ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας απόφασης.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Μαΐου 1998

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΒΑΣ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ